

États financiers vérifiés

DE LA SOCIÉTÉ DU CENTRE NATIONAL DES ARTS POUR L'EXERCICE TERMINÉ LE 31 AOÛT 2002



CENTRE NATIONAL DES ARTS
NATIONAL ARTS CENTRE

Table des matières

Responsabilités de la direction	2
Rapport du vérificateur	3
Bilan	4
État des résultats et de l'avoir	5
État des flux de trésorerie	6
Notes aux états financiers	7
Tableau 1	14
Tableau des revenus et dépenses Services commerciaux	
Tableau 2	15
Tableau des revenus et dépenses Programmation	
Tableau 3	16
Tableau des dépenses selon la catégorie	
Commentaires et analyse de la direction	17
Liste chronologique des événements artistiques	21

Responsabilités de la direction

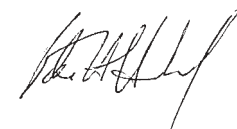
Les états financiers de la Société sont sous la responsabilité du Conseil d'administration qui délègue, à la direction, la responsabilité de la préparation du rapport annuel et des états financiers. Le Comité des finances et de vérification du Conseil examine ces rapports. Les états financiers ont été dressés par la direction en conformité avec les principes comptables généralement reconnus du Canada, et contiennent des estimations fondées sur le jugement et l'expérience des membres de la direction. Le Conseil d'administration a approuvé les états financiers sur la recommandation du Comité des finances et de vérification. Les autres renseignements sur le fonctionnement et les finances qui figurent dans ce rapport annuel concordent avec ceux des états financiers.

La direction veille à la tenue des livres et des registres ainsi qu'à l'utilisation de contrôles financiers et de gestion et de systèmes d'information connexes qui lui donnent l'assurance raisonnable que soit produit, en temps opportun, l'information financière fiable et précise et qu'il y ait conformité, au niveau de ses opérations, à la *Loi sur le Centre national des Arts* et aux règlements administratifs de la Société.

Le Conseil d'administration de la Société veille à ce que les membres de la direction assument leurs responsabilités en ce qui a trait à la communication de l'information financière et aux contrôles internes, ce qu'il fait par l'intermédiaire du Comité

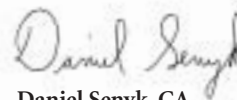
des finances et de vérification. Le Comité s'acquitte des tâches que lui confie le Conseil d'administration et a des rencontres régulières avec la direction et la vérificatrice générale du Canada. Cette dernière peut communiquer avec le Comité en tout temps.

La vérificatrice générale du Canada effectue, en toute autonomie et en conformité avec les normes de vérification généralement reconnues du Canada, une vérification des états financiers complets de la Société et en fait rapport au président du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts annuellement.



Peter A. Herrndorf, O.C.

Le président et chef de la direction



Daniel Senyk, CA

Le directeur général des finances

le 25 octobre 2002

Rapport du vérificateur

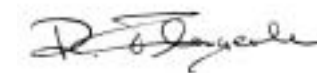
Au président du Conseil d'administration de la Société du Centre national des Arts

J'ai vérifié le bilan de la Société du Centre national des Arts au 31 août 2002 et les états des résultats et de l'avoir et des flux de trésorerie de l'exercice terminé à cette date. La responsabilité de ces états financiers incombe à la direction de la Société. Ma responsabilité consiste à exprimer une opinion sur ces états financiers en me fondant sur ma vérification.

Ma vérification a été effectuée conformément aux normes de vérification généralement reconnues du Canada. Ces normes exigent que la vérification soit planifiée et exécutée de manière à fournir l'assurance raisonnable que les états financiers sont exempts d'inexactitudes importantes. La vérification comprend le contrôle par sondages des éléments probants à l'appui des montants et des autres éléments d'information fournis dans les états financiers. Elle comprend également l'évaluation des principes comptables suivis et des

estimations importantes faites par la direction, ainsi qu'une appréciation de la présentation d'ensemble des états financiers.

À mon avis, ces états financiers donnent, à tous les égards importants, une image fidèle de la situation financière de la Société au 31 août 2002 ainsi que des résultats de son exploitation et de ses flux de trésorerie pour l'exercice terminé à cette date selon les principes comptables généralement reconnus du Canada.



Richard Flageole, FCA

vérificateur général adjoint
pour la vérificatrice générale du Canada

Ottawa, Canada
le 25 octobre 2002

Bilan

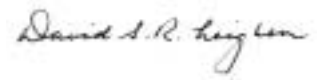
Au 31 août

	2002	2001
	\$	\$
Actif		
À court terme		
Encaisse	6 893 605	1 276 100
Placements à court terme (note 3)	11 687 848	9 389 151
Débiteurs	2 053 133	1 863 632
Encaisse et placements affectés (note 4)	73 178	69 546
Stocks	388 748	332 539
Programmes en cours	1 765 812	1 551 744
Frais payés d'avance	581 721	661 245
	<u>23 444 045</u>	<u>15 143 957</u>
Placements (note 5)	2 000 000	—
Immobilisations (note 6)	17 210 407	16 874 221
	<u>42 654 452</u>	<u>32 018 178</u>
Passif		
À court terme		
Créditeurs et charges à payer	6 214 651	5 340 216
Revenus et crédits parlementaires reportés (note 7)	16 326 771	7 020 522
	<u>22 541 422</u>	<u>12 360 738</u>
Apports reportés (note 8)	39 903	41 271
Financement des immobilisations reporté (note 9)	17 210 407	16 874 221
Portion à long terme - provision pour indemnités de cessation d'emploi (note 10)	1 718 415	1 685 950
	<u>41 510 147</u>	<u>30 962 180</u>
Fonds de dotation (note 11)	33 275	33 275
Avoir du Canada		
Excédent cumulé	1 111 030	1 022 723
	<u>42 654 452</u>	<u>32 018 178</u>

Éventualités et engagements (notes 15 and 16)

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

Approuvé par le Conseil d'administration :



Le président



La présidente du Comité des finances et de la vérification

État des résultats et de l'avoir
pour l'exercice terminé le 31 août

	2002	2001
	\$	\$
Revenus		
Services commerciaux (tableau 1)	11 236 268	11 646 316
Programmation (tableau 2)	9 974 073	9 913 541
Fondation du Centre national des Arts (note 12)	2 850 000	1 125 000
Frais d'établissement	563 492	561 421
Levée de fonds	—	1 831 918
Placements et autres	581 788	1 061 821
	<u>25 205 621</u>	<u>26 140 017</u>
Crédits parlementaires (note 13)	25 665 004	25 231 398
	<u>50 870 625</u>	<u>51 371 415</u>
Dépenses		
Services commerciaux (tableau 1)	7 676 897	7 868 645
Programmation (tableau 2)	26 332 947	25 543 108
Levée de fonds et activités de développement	1 650 226	1 402 742
Exploitation des bâtiments	9 206 589	9 970 475
Administration et autres	4 411 537	4 670 060
Technologies de l'information	1 504 122	1 754 848
	<u>50 782 318</u>	<u>51 209 878</u>
Résultats d'exploitation nets	<u>88 307</u>	<u>161 537</u>
Avoir du Canada		
Avoir - début de l'exercice	1 022 723	861 186
Avoir - fin de l'exercice	<u>1 111 030</u>	<u>1 022 723</u>

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

État des flux de trésorerie
pour l'exercice terminé le 31 août

	2002	2001
	\$	\$
Activités d'exploitation		
Résultats d'exploitation nets	88 307	161 537
Élément sans incidence sur l'encaisse et les placements		
Amortissement	2 912 111	2 951 362
	<u>3 000 418</u>	<u>3 112 899</u>
Variation des éléments hors caisse de l'actif et du passif	9 800 430	1 160 658
Variation des apports reportés	(1 368)	(136 302)
Variation du financement des immobilisations reporté	336 186	(11 845)
Variation de la portion à long terme - provision pour indemnités de cessation d'emploi	32 465	346 578
Flux de trésorerie liés aux activités d'exploitation	<u>13 168 131</u>	<u>4 471 988</u>
Activités d'investissement		
Placements	(2 000 000)	—
Acquisitions d'immobilisations	(3 248 297)	(2 939 517)
Encaisse et placements affectés	(3 632)	136 369
Flux de trésorerie liés aux activités d'investissement	<u>(5 251 929)</u>	<u>(2 803 148)</u>
Augmentation des liquidités	7 916 202	1 668 840
Liquidités au début de l'exercice	<u>10 665 251</u>	<u>8 996 411</u>
Liquidités à la fin de l'exercice	<u><u>18 581 453</u></u>	<u><u>10 665 251</u></u>
Se composent de:		
Encaisse	6 893 605	1 276 100
Placements à court terme	11 687 848	9 389 151
	<u>18 581 453</u>	<u>10 665 251</u>
Déclaration supplémentaire concernant les flux de trésorerie		
Intérêts reçus	481 706	544 898
	<u>481 706</u>	<u>544 898</u>

Les notes et tableaux ci-joints font partie intégrante des états financiers.

Notes aux états financiers
31 août 2002

1. Pouvoirs, objectifs et activités

La Société du Centre national des Arts (la « Société ») a été constituée en 1966 en vertu de la *Loi sur le Centre national des Arts* et commença à exploiter le Centre national des Arts (le « Centre ») en 1969. La Société n'est pas assujettie à la *Loi de l'impôt sur le revenu*. En vertu de l'article 85 (1) de la partie X de la *Loi sur la gestion des finances publiques*, les sections I à IV de la loi ne s'appliquent pas à la Société. La Société est réputée, en vertu de l'article 15 de la *Loi sur le Centre national des Arts*, être un organisme de bienfaisance enregistré dans le sens de cette expression dans la *Loi de l'impôt sur le revenu*.

Le mandat de la Société est d'exploiter et d'administrer le Centre national des Arts, de développer les arts d'interprétation dans la région de la capitale nationale et d'aider le Conseil des Arts du Canada à développer ceux-ci ailleurs au Canada.

Pour faciliter la réalisation de ses objectifs, la Société peut organiser et parrainer des réalisations au Centre dans le domaine des arts d'interprétation; encourager et aider le développement de troupes d'arts d'interprétation attachées au Centre; organiser ou parrainer des émissions de radio et de télévision émanant du Centre ainsi que la projection de films au Centre; accueillir au Centre, selon les conditions que la Société peut fixer, les organisations nationales et locales œuvrant, exclusivement ou non, au développement et à l'encouragement des arts d'interprétation au Canada; et, à la demande du gouvernement du Canada ou du Conseil des Arts du Canada, organiser des spectacles et représentations ailleurs au Canada par des troupes d'arts d'interprétation, établies ou non au Canada, et organiser des représentations hors du Canada par des troupes d'arts d'interprétation établies au Canada.

2. Principales conventions comptables

a) Placements à court terme et affectés

Les placements à court terme et affectés sont évalués au moindre du coût et de la valeur marchande.

b) Crédits parlementaires

La Société reçoit du financement du gouvernement du Canada. La portion des crédits parlementaires affectée à l'acquisition d'immobilisations amortissables est comptabilisée à titre de financement des immobilisations reporté et est amortie aux résultats selon la même méthode et sur les mêmes périodes que les immobilisations correspondantes. Les crédits parlementaires reçus et approuvés à des fins d'exploitation et de projets d'immobilisations particuliers qui excèdent les dépenses connexes de l'exercice sont comptabilisés à titre de revenus reportés. Le solde des crédits parlementaires est comptabilisé comme revenu dans l'état des résultats.

Les crédits parlementaires approuvés pour la période allant du 1er avril au 31 août se rapportent à l'exercice du gouvernement du Canada se terminant le 31 mars de l'exercice suivant. Par conséquent, la portion du montant reçu au 31 août qui dépasse les cinq douzièmes des crédits parlementaires est comptabilisée comme revenu reporté. Lorsque le montant reçu est inférieur aux cinq douzièmes des crédits parlementaires, l'écart est comptabilisé à titre de débiteur.

c) Stocks

Les stocks de fournitures de restaurant, de nourriture et de boissons sont évalués au prix coûtant.

d) Programmes en cours

Les coûts directs, y compris les avances aux artistes et aux compagnies de spectacles liés aux programmes (spectacles) qui sont offerts après la fin de l'exercice, sont reportés et passés en charges dans l'exercice au cours duquel les programmes ont lieu.

e) Placements

Les placements sont détenus jusqu'à maturité et évalués au coût.

f) Immobilisations

Les immobilisations sont comptabilisées au coût net de l'amortissement cumulé. Celui-ci est calculé selon la méthode de l'amortissement linéaire, pendant la durée d'utilisation prévue de l'actif comme suit:

Édifice	40 ans
Améliorations à l'édifice	7 à 10 ans
Matériel	2 à 10 ans
Matériel informatique et logiciels	3 à 5 ans

g) Revenus reportés

Les fonds reçus pour services futurs sont reportés. Les revenus sont constatés dans l'exercice au cours duquel le service est rendu.

h) Apports

La Société applique la méthode du report pour comptabiliser les apports. Les apports grevés d'affectations d'origine externe et les revenus de placement connexes sont reportés et constatés à titre de revenus au cours de l'exercice où les dépenses connexes sont engagées. Les apports non affectés sont constatés à titre de revenus au moment où ils sont reçus.

Les dons en nature sont enregistrés à leur juste valeur estimative au moment où ils sont reçus.

Le nombre d'heures de travail effectuées chaque année par les bénévoles est élevé. Or, en raison de la difficulté d'en déterminer la juste valeur, les contributions sous la forme de services ne sont pas reconnues dans les présents états financiers.

i) Dépenses d'exploitation

Les dépenses des services commerciaux, de programmation, de levée de fonds et activités de développement ne comprennent pas les coûts rattachés à l'entretien des bâtiments et du matériel et aux services administratifs.

j) Avantages sociaux futurs

i) Régime de retraite

Les employés de la Société participent au Régime de pensions de retraite de la fonction publique administré par le gouvernement du Canada. Les cotisations à ce régime sont exigées à la fois des employés et de la Société. La cotisation de la Société correspond à 2,14 fois la cotisation de l'employé. Les cotisations au Régime sont approuvées par le Conseil du Trésor. Ces cotisations représentent l'obligation totale de la Société pour le régime de retraite. La Société n'est pas tenue de verser une cotisation au titre des insuffisances actuarielles du Compte de pension de retraite de la fonction publique.

ii) Indemnités de cessation d'emploi

Les employés de la Société ont droit à certaines indemnités lors de leur cessation d'emploi, comme le prévoient leurs contrats de travail et les conditions d'emploi. Ces indemnités sont inscrites au passif au fur et à mesure qu'elles sont gagnées par les employés.

3. Placements à court terme

La politique de la Société consiste à placer les surplus temporaires de liquidités dans des certificats de placement, des obligations et des effets de commerce à court terme auprès d'institutions financières canadiennes. Le rendement moyen du portefeuille fut de 3,77 % pour l'exercice terminé le 31 août 2002 (5,20 % en 2001). Tous les titres sont cotés « A » ou « A1/R1 » ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres. La valeur marchande des placements à court terme se rapproche de la valeur comptable en raison de leur échéance à court terme.

4. Encaisse et placements affectés

L'encaisse et les placements affectés comprennent les apports reçus de particuliers ou de sociétés pour une fin déterminée.

5. Placements

Au cours de l'exercice, la Société a déterminé que ses surplus de liquidités lui permettaient de placer une partie de son encaisse dans des certificats de placement, des obligations et des effets de commerce à long terme auprès d'institutions financières canadiennes afin d'augmenter le rendement pour financer les arts de la scène et l'exploitation du Centre. Le rendement moyen du portefeuille fut de 4,98 % pour l'exercice terminé le 31 août 2002. Tous les titres sont cotés « A » ou « A1/R1 » ou mieux par une agence reconnue de cotation de titres.

6. Immobilisations

	2002		Valeur comptable nette	2001 Valeur comptable nette
	Coût	Amortissement cumulé		
Terrain	1 \$	— \$	1 \$	1 \$
Édifice	46 400 000	38 553 872	7 846 128	9 008 550
Améliorations à l'édifice	31 338 117	25 389 571	5 948 546	5 819 200
Matériel	6 129 515	4 996 223	1 133 292	1 213 137
Matériel informatique et logiciels	2 081 608	1 766 362	315 246	558 750
Immobilisations en cours	1 967 194	—	1 967 194	274 583
	87 916 435 \$	70 706 028 \$	17 210 407 \$	16 874 221 \$

7. Revenus et crédits parlementaires reportés

Les revenus reportés représentent les montants reçus provenant des guichets de la Société pour des programmes qui n'ont pas été présentés et d'autres montants reçus en avance des services rendus. Les crédits parlementaires reportés représentent les crédits parlementaires approuvés et reçus pour des projets en cours ou reçus d'avance. Les revenus et les crédits parlementaires reportés se détaillent comme suit :

	2002	2001
Ventes en avance - programmation	5 141 575 \$	5 315 545 \$
Revenus provenant des services commerciaux et autres	1 046 956	1 071 716
Crédits reçus d'avance pour le prochain exercice	4 138 000	—
Crédits inutilisés reçus pour la remise à neuf de l'édifice	2 002 073	633 261
Crédits inutilisés reçus à des fins particulières	3 998 167	—
Solde à la fin de l'exercice	16 326 771 \$	7 020 522 \$

8. Apports reportés

Les apports reportés représentent les fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts (OCNA). Les variations du solde des apports reportés s'expliquent comme suit :

	2002	2001
Solde au début de l'exercice	41 271 \$	177 573 \$
Intérêts créditeurs	3 232	4 721
Dons	8 850	10 573
Fonds transférés par le donateur à la Fondation du CNA	—	(51 271)
Montant comptabilisé à titre de revenus dans l'état des résultats	—	(87 825)
Distributions aux bénéficiaires de la bourse de l'OCNA	(13 450)	(12 500)
Solde à la fin de l'exercice	39 903 \$	41 271 \$

9. Financement des immobilisations reporté

Le financement des immobilisations reporté représente la tranche non amortie de la portion des crédits parlementaires affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables. Les variations du solde du financement des immobilisations reporté se traduisent comme suit :

	2002	2001
Solde au début de l'exercice	16 874 221 \$	16 886 066 \$
Portion des crédits parlementaires affectée à l'achat de biens immobilisés amortissables	3 248 297	2 939 517
Amortissement	(2 912 111)	(2 951 362)
Solde à la fin de l'exercice	17 210 407 \$	16 874 221 \$

10. Avantages sociaux futurs

i) Régime de retraite

Le taux de cotisation de la société au Régime de pensions de retraite de la fonction publique représentait 2,14 fois celui des employés (2001 – 2,14). Les cotisations de la Société au Régime durant l'exercice étaient de 1 009 579 \$ (2001 – 1 021 102 \$).

ii) Indemnités de cessation d'emploi

La société paie des indemnités de cessation d'emploi à ses employés. Ce régime n'étant pas provisionné, il ne détient aucun actif et présente un déficit égal à l'obligation au titre des indemnités constituées. Les opérations affectant le solde de l'obligation au titre des indemnités de cessation d'emploi se détaillent comme suit :

	2002	2001
Solde au début de l'exercice	1 868 488 \$	1 502 815 \$
Dépenses de l'exercice	314 753	438 000
Indemnités payées au cours de l'exercice	(81 957)	(72 327)
Solde à la fin de l'exercice	2 101 284 \$	1 868 488 \$

Portion à court terme	382 869 \$	182 538 \$
Portion à long terme	1 718 415	1 685 950
	2 101 284 \$	1 868 488 \$

11. Fonds de dotation

Le capital initial de 33 275 \$ pour le fonds en fiducie de l'Orchestre du Centre national des Arts est grevé d'une affectation d'origine externe qui précise que la permanence du capital original doit être assurée et maintenue à perpétuité. Les revenus d'intérêts de l'exercice s'élèvent à 1 576 \$ (1 802 \$ en 2001) et sont compris dans les apports reportés.

12. Fondation du Centre national des Arts

La Fondation du Centre national des Arts (la « Fondation ») a été constituée en vertu de la *Loi sur les corporations canadiennes* en juillet 2000 et elle a reçu son statut d'organisme de bienfaisance enregistré en vertu de la *Loi de l'impôt sur le revenu* en août 2000. Il s'agit d'une entité distincte de la Société et les fonds amassés sont utilisés au bénéfice de la Société tel que décidé par la Fondation et la Société.

La Fondation recueille des fonds provenant des mécènes et de la collectivité. Les membres votants de la Fondation se limitent aux membres actuels du Conseil d'administration de la Société. Les membres du Conseil d'administration de la Fondation sont élus par les membres votants de la Fondation. Les états financiers de la Fondation ont été vérifiés et n'ont pas été consolidés avec ceux de la Société. Toutes les dépenses reliées à l'exploitation de la Fondation au 31 août 2002 ont été présentées dans l'état des résultats et de l'avoir de la Société sous la rubrique « Levée de fonds et activités de développement », sauf les frais juridiques, de vérification et d'assurance. La distribution de fonds à la Société par la Fondation est comptabilisée comme revenu de la Fondation du Centre national des Arts dans l'état des résultats et de l'avoir de la Société. Les états financiers de la Fondation sont disponibles sur demande.

La situation financière et les résultats d'exploitation de la Fondation au 31 août 2002 et pour l'exercice terminé à cette date s'établissent comme suit :

Situation financière	2002	2001
Actif	1 806 985 \$	1 041 651 \$
Passif	683 703	137 315
Actif net *	1 123 282 \$	904 336 \$

* *L'actif net de la Fondation doit être affecté au seul bénéfice de la Société. Un montant de 140 963 \$ (121 989 \$ en 2001) de l'actif net de la Fondation est assujéti à des restrictions imposées par les donateurs qui précisent que la permanence du capital original doit être assurée par la Fondation et que les revenus connexes de placement serviront aux programmes de musique et aux programmes de jeunesse et d'enseignement de la Société.*

Résultats d'exploitation	2002	2001
Revenus	3 087 692 \$	1 047 537 \$
Dépenses	18 746	18 201
Distributions au Centre national des Arts **	2 850 000	1 125 000
Excédent (déficit) des revenus sur les distributions et dépenses	218 946 \$	(95 664) \$

** *La distribution à la Société par la Fondation fut faite en conformité avec les conditions imposées par le Conseil d'administration de la Fondation et appuyé les services de la Musique, du Théâtre anglais, du Théâtre français, de la Danse, la programmation communautaire, la Quatrième Salle, Buzz en direct, la programmation liée à la jeunesse, les activités éducatives et autres initiatives de la Société au Centre et ailleurs.*

13. Crédits parlementaires

	2002	2001
Budget des dépenses d'exploitation et en immobilisations	24 304 168 \$	22 507 250 \$
Budget des dépenses supplémentaire	7 064 000	3 345 564
Crédits parlementaires approuvés	31 368 168	25 852 814
Portion du montant reportée pour des projets particuliers	(5 366 978)	(633 261)
Montant utilisé pour l'acquisition de biens immobilisés amortissables	(3 248 297)	(2 939 517)
Amortissement du financement des immobilisations reporté	2 912 111	2 951 362
Crédits parlementaires	25 665 004 \$	25 231 398 \$

14. Opérations entre apparentées

La Société est apparentée, en propriété commune, à tous les ministères, organismes et sociétés d'État du gouvernement canadien. La Société conclut des opérations avec ces entités dans le cours normal de ses activités.

15. Éventualités

La Société est demanderesse ou défenderesse dans certaines réclamations et litiges en cours. Selon la direction, le résultat de ces actions n'est pas susceptible d'entraîner un montant significatif. La Société a l'intention de défendre vigoureusement ces réclamations et litiges en cours.

16. Engagements

Au 31 août 2002, il reste environ 1 144 000 \$ (2 097 000 \$ en 2001) à payer selon des ententes pour des technologies de l'information, des services téléphoniques et la location de véhicules. Les versements futurs minimaux s'établissent comme suit :

2002 — 2003	1 086 000 \$
2003 — 2004	53 000
2004 — 2005	5 000
2005 — 2006	—
2006 — 2007	—

17. Chiffres correspondants

Certains chiffres de 2001 ont été reclassés pour qu'ils soient conformes à la présentation adoptée pour le présent exercice.

Tableau 1
Tableau des revenus et dépenses
Services commerciaux
pour l'exercice terminé le 31 août

	2002		Net
	Revenus	Dépenses	
Restaurants	6 099 863 \$	5 940 223 \$	159 640 \$
Garage	3 367 262	654 415	2 712 847
Location des salles	1 769 143	1 082 259	686 884
	<u>11 236 268 \$</u>	<u>7 676 897 \$</u>	<u>3 559 371 \$</u>
	2001		Net
	Revenus	Dépenses	
Restaurants	6 449 686 \$	5 990 131 \$	459 555 \$
Garage	3 103 814	602 535	2 501 279
Location des salles	2 092 816	1 275 979	816 837
	<u>11 646 316 \$</u>	<u>7 868 645 \$</u>	<u>3 777 671 \$</u>

Tableau 2
Tableau des revenus et dépenses
Programmation
pour l'exercice terminé le 31 août

	2002	2001
Revenus		
Musique	4 247 096 \$	4 742 082 \$
Danse	2 218 361	1 305 624
Théâtre anglais	2 173 248	1 980 349
Théâtre français	610 620	893 179
Autre programmation	388 698	621 805
Soutien à la programmation	336 050	370 502
	<u>9 974 073 \$</u>	<u>9 913 541 \$</u>
Dépenses		
Musique	10 981 450 \$	11 976 827 \$
Danse	2 596 979	1 672 324
Théâtre anglais	3 330 972	3 176 903
Théâtre français	2 030 759	2 196 019
Autre programmation	1 567 229	1 522 583
Soutien à la programmation	5 825 558	4 998 452
	<u>26 332 947 \$</u>	<u>25 543 108 \$</u>
Excédent des dépenses sur les revenus	<u>16 358 874 \$</u>	<u>15 629 567 \$</u>

Commentaires et analyse de la direction

Au cours de l'exercice 2001-2002, le Centre national des Arts a entamé la rédaction d'un plan d'entreprise. L'objet de ce plan d'entreprise consiste à permettre de vérifier que la direction dispose de stratégies efficaces pour remplir le mandat de l'organisation et assurer la prestation de ses programmes opérationnels, en conformité avec les objectifs du gouvernement et en particulier de ceux du ministère du Patrimoine canadien, étant donné que le Centre national des Arts relève de ce ministère. Ce processus de planification se poursuit en 2002-2003 et nous espérons que le produit final nous permettra à l'avenir de présenter un compte rendu plus tangible et plus mesurable de notre rendement.

Cette année, pour que notre compte rendu financier soit plus complet dans notre rapport annuel, nous avons décidé notamment d'y inclure de nouveau une section Commentaires et analyse de la direction, afin de faciliter pour les parties concernées la comparaison des résultats d'année en année.

Aperçu de la situation financière

Pour la quatrième année consécutive, le Centre national des Arts (CNA) affiche un excédent budgétaire. Cette année, l'excédent se chiffre à 88 307 \$, par comparaison à 161 537 \$ en 2000-2001, ce qui porte l'excédent cumulé à 1 111 030 \$.

Les revenus totaux, crédits parlementaires compris, ont chuté de 500 790 \$, atteignant 50 870 625 \$. Les revenus gagnés – c'est-à-dire les revenus que produit le CNA lui-même – ont sensiblement diminué en tant que pourcentage des revenus totaux (passant de 50,8 % à 49,5 %), principalement en raison de la diminution des revenus provenant des activités commerciales et des placements.

Les dépenses ont diminué de 427 560 \$ en raison de la réduction des activités commerciales et d'un fonctionnement plus efficace de l'administration et de l'exploitation des bâtiments. En conformité avec le plan stratégique du CNA – *Rétablir la vision* – nous avons réinvesti les économies réalisées grâce à la réduction des coûts dans la programmation et les activités de levée de fonds, en privilégiant tout particulièrement les représentations sur scène.

État des résultats, revenus

Services commerciaux

Les revenus commerciaux sont produits par les services de restauration, le stationnement et la location des salles. Les revenus des services de restauration ont diminué considérablement par rapport à l'an dernier (350 000 \$), en raison d'une diminution du chiffre d'affaires du Café (211 000 \$) et du service de banquets (145 000 \$). La diminution du chiffre d'affaires du Café s'explique par le mauvais temps qui a sévi au mois de juin, mois qui est normalement la période la plus rentable, alors que les revenus du service des banquets ont souffert du climat d'inquiétude qui a régné après le 11 septembre et du ralentissement économique. En revanche, les revenus du stationnement ont continué à augmenter (263 000 \$) à la suite de la stratégie de révision des prix appliquée l'an dernier. Cependant, les revenus de location ont diminué de 324 000 \$, cette diminution s'expliquant par le fait que l'Orchestre du CNA (OCNA) n'a pas effectué de tournée, laissant ainsi moins de dates disponibles pour les locations de salle.

Programmation

Les revenus du Département de la musique ont diminué de 495 000 \$, diminution attribuable en grande partie à la perte de revenus due à l'absence de tournées de l'OCNA. Les revenus du Théâtre anglais ont

Tableau 3
Tableau des dépenses selon la catégorie
pour l'exercice terminé le 31 août

	2002	2001
Salaires et avantages sociaux	19 203 741 \$	17 616 591 \$
Frais artistiques	7 411 433	7 772 558
Frais de l'Orchestre du Centre national des Arts	4 862 336	5 128 959
Publicité	3 294 464	3 309 604
Amortissement	2 912 111	2 951 362
Services à contrat	2 111 622	2 377 959
Coût des ventes	1 968 261	2 136 967
Services publics	1 681 999	1 407 788
Entretien et réparation	1 612 207	1 140 013
Païement tenant lieu d'impôts	1 250 000	2 758 373
Promotion	478 492	703 856
Frais financiers	452 176	499 172
Matériel	424 912	211 299
Frais de bureau	419 549	459 668
Déplacements du personnel	418 365	406 828
Services professionnels	388 376	279 049
Production	341 978	421 631
Fournitures	292 595	288 550
Loyers	241 005	177 491
Télécommunications	223 135	210 330
Éducation et formation	182 620	107 687
Autres	180 921	282 989
Apports reçus sous forme de biens et services	146 007	251 605
Frais du Conseil d'administration	143 069	142 029
Assurance	140 944	167 520
	<u>50 782 318 \$</u>	<u>51 209 878 \$</u>

augmenté de 193 000 \$ par rapport à l’an dernier en raison de la hausse du volume du chiffre d’affaires et, dans une certaine mesure, de l’augmentation des prix. Le Théâtre français accuse une diminution de 282 000 \$ étant donné que l’édition biennale du Festival du théâtre des régions n’a pas eu lieu en 2001-2002. Le Département de la danse a connu une hausse de 913 000 \$, principalement en raison de la présentation de *Casse-Noisette* du Ballet national qui a connu un immense succès.

De manière générale, les revenus des autres activités de programmation ont diminué de 233 000 \$ par rapport à l’an dernier : les spectacles de variétés ont été moins nombreux, entraînant une diminution de 240 000 \$; par ailleurs, tous les revenus des galas donnés au cours de l’exercice sont enregistrés par la Fondation du CNA, ce qui explique une diminution de 209 000 \$ dans les revenus du CNA. Ces diminutions sont en partie compensées par une augmentation des revenus des activités de programmation spéciale (163 000 \$) et des représentations à la Quatrième Salle (52 000 \$).

Les revenus provenant du soutien à la programmation ont diminué de 34 000 \$ en raison d’une diminution de la publicité dans *Prélude*, résultat de la réaction du secteur du commerce de détail aux événements du 11 septembre et de la morosité du climat économique.

Collectes de fonds

Cette année, tous les revenus provenant des levées de fonds ont été versés directement à la Fondation du CNA. Le montant de 2 850 000 \$ représente les fonds que le CNA a reçus de la Fondation.

Frais d’établissement

Le CNA applique des frais d’établissement de 1,50 \$ par unité sur les billets d’une valeur supérieure à 10 \$. La légère augmentation s’explique par le plus grand nombre de billets vendus pour *Casse-Noisette*.

Placements et autres

Les changements par rapport à l’an dernier sont dus essentiellement à la subvention unique de 304 000 \$ reçue l’an dernier de Travaux publics et Services gouvernementaux Canada pour l’installation d’un système de contrôle acoustique, et à la vente d’un piano de concert (50 000 \$). Les revenus de placement ont chuté de 63 000 \$, en raison du versement des dons à la Fondation du CNA et de la baisse des taux d’intérêt.

Crédits parlementaires

L’augmentation des crédits parlementaires affectés à l’exploitation est essentiellement due au financement des rajustements de salaire.

Le financement des immobilisations reporté représente la portion des crédits parlementaires affectés à l’achat de biens immobilisés. Ces fonds sont ensuite comptabilisés au même rythme que celui de l’amortissement de l’actif sous-jacent. Le montant provient du crédit parlementaire reporté.

État des résultats, dépenses

Services commerciaux

Une grande partie de ces coûts sont variables. Les coûts des services de restauration ont diminué de 50 000 \$ par rapport à l’an dernier, et correspond à la diminution du chiffre d’affaires. Les dépenses des services de stationnement ont augmenté de 52 000 \$ et cette augmentation s’explique essentiellement par la vacance d’un poste pendant une partie de l’exercice précédent, tandis que les coûts des services de location de salles ont diminué de 194 000 \$ à la suite d’une baisse du chiffre d’affaires.

Programmation

Au Département de la musique, les dépenses affichent une diminution de 995 000 \$ par rapport à l’an dernier, diminution qui s’explique en grande partie par le fait que l’OCNA n’a pas fait de tournée (la tournée de l’an dernier avait coûté 2,108 millions de dollars). Cependant, ces économies ont été absorbées par l’augmentation de la masse salariale des musiciens de l’OCNA (465 000 \$); par des frais d’administration plus élevés en raison de la dotation complète des postes du département (59 000 \$); et par une augmentation des coûts de programmation et des coûts artistiques liés à la série Connaisseur (323 000 \$), à la série Les Grands Compositeurs (69 000 \$) et à la programmation spéciale (334 000 \$).

Les dépenses du Théâtre anglais sont supérieures de 154 000 \$ à celles de l’an dernier. Malgré une diminution des coûts de la série Main Stage (94 000 \$) et de la série Studio (55 000 \$), ces économies ont été absorbées par l’augmentation des investissements dans la programmation spéciale pour *Twelfth Night* et *the far side of the moon* (130 000 \$); dans la programmation jeunesse (60 000 \$); dans l’administration (25 000 \$); dans la publicité pour les abonnements (51 000 \$); et dans le fonds de lancement de Magnetic North, le nouveau festival de théâtre de langue anglaise (30 000 \$).

Au Théâtre français, le total des coûts a diminué de 165 000 \$. Le fait que l’édition biennale du *Festival du théâtre des régions* n’a pas été présentée au cours de l’exercice a entraîné une réduction des coûts de 366 000 \$. Cependant, cette économie a été largement neutralisée par les coûts administratifs qui ont augmenté de 209 000 \$ par rapport à l’exercice précédent en raison de plusieurs changements dans le personnel. Le directeur artistique Denis Marleau effectuait sa première saison complète au cours de l’exercice; les postes d’adjoint du directeur artistique et de chargé de projet ont été créés en vue d’un retour aux productions internes.

Au Département de la danse, les coûts ont augmenté de 924 000 \$, principalement à cause du spectacle *Casse-Noisette* du Ballet national (567 000 \$); d’un plus grand nombre de coproductions et de l’octroi de fonds de lancement pour de nouvelles œuvres (55 000 \$), et du Festival Danse Canada (100 000 \$); du retour de la série C après plusieurs années d’interruption (49 000 \$); et d’un service administratif doté au complet (32 000 \$). Le reste des augmentations de coûts se répartit entre les autres séries et la publicité pour les abonnements.

Les autres coûts de programmation ont augmenté globalement de 44 000 \$. Le fait qu’il n’y ait pas eu de spectacle de gala officiel au cours du présent exercice explique les réductions de coûts de 153 000 \$; en revanche, cette économie a été absorbée par l’augmentation des dépenses pour les galas (76 000 \$) et pour la Quatrième Salle (57 000 \$).

Les dépenses de soutien à la programmation ont augmenté de 827 000 \$. Les initiatives Hexagone et Artsvivants des Nouveaux Médias représentent une portion de 688 000 \$ de cette augmentation et ces initiatives ont été essentiellement financées par le ministère du Patrimoine canadien et la Société Telus. Les dépenses du Département de la production ont augmenté de 170 000 \$ en raison d’une croissance des coûts d’entreposage et de l’accession du personnel à des emplois à temps plein.

Le reste des augmentations des coûts de programmation est dû à l’augmentation des salaires. La masse salariale des machinistes et des placeurs a augmenté en conformité des conventions collectives (ces coûts varient selon les programmes).

Levée de fonds

Le département du développement est en phase de démarrage. On prévoit que les dépenses continueront d’augmenter dans ce département jusqu’à ce qu’il atteigne sa taille optimale.

Exploitation des bâtiments

Conformément à l’entente à long terme conclue entre le CNA et la Ville d’Ottawa, les paiements à titre gracieux à la ville ont diminué de 1,5 million de dollars. Cependant, cette diminution a été en partie contrebalancée par des augmentations des coûts d’amortissement dues principalement aux rénovations et à l’achat de nouvel équipement (132 000 \$); par une augmentation des coûts des services publics due essentiellement à la hausse des taux (269 000 \$); par l’augmentation des dépenses de rénovation, étant donné que nous avons disposé cette année de fonds supplémentaires pour les bâtiments (246 000 \$); et par l’augmentation de la masse salariale conformément aux conventions collectives.

Administration

Les services d’administration ont fourni à toute la société des services de gouvernance, de direction, des services financiers, des services de communications, des services juridiques, des services d’achats et des services de ressources humaines. Ces coûts ne sont pas facturés aux autres départements. Les coûts d’administration ont diminué de 258 000 \$ par rapport à l’an dernier : la réduction des coûts de 149 000 \$ s’explique par les rajustements salariaux rétroactifs de l’année précédente et par une diminution de 68 000 \$ de l’accumulation des prestations pour cessation d’emploi. Par ailleurs, les Services corporatifs ont diminué leurs dépenses sous deux angles : premièrement, le directeur des services au public assumait en même temps les fonctions de secrétaire de la société et, deuxièmement, les frais juridiques ont diminué de 84 000 \$. En revanche, ces économies ont été en partie absorbées par l’augmentation des dépenses au Département des communications de la société (205 000 \$), service qui a retrouvé des effectifs complets après avoir été privé de directeur et d’autres cadres supérieurs pendant près d’un an.

Technologie de l’information

En 1998, la fonction de technologie de l’information (TI) a cessé d’être un service interne pour devenir un service fourni par une société de l’extérieur, Digital (maintenant Hewlett Packard). La réduction des dépenses de 250 000 \$ par rapport à l’an dernier est due à une diminution des dépenses d’amortissement.

Bilan

Encaisse et placements à court terme

L’augmentation de l’encaisse s’explique par le dépôt précoce des crédits parlementaires en septembre (4,1 millions de dollars). La société a également reçu des fonds pour certains projets qui ne sont pas encore terminés; ces fonds sont investis dans des effets de commerce à court terme jusqu’au moment où nous en aurons besoin.

Placements

Pendant l’exercice écoulé, la société a décidé que sa trésorerie lui permettait de faire des placements à plus long terme afin d’obtenir un meilleur rendement pour appuyer son mandat.

Revenu reporté et crédits parlementaires

L’augmentation de ce solde est due au fait que la société a reçu tôt les crédits parlementaires (4,1 millions de dollars), que nous avons conservé la partie non utilisée des fonds destinés à la rénovation de l’immeuble (1,4 million de dollars) et la partie non utilisée des fonds supplémentaires destinés à certains projets particuliers (4 millions de dollars). Les portions non utilisées de ces deux derniers crédits viendront s’ajouter aux revenus ou au financement des immobilisations reporté une fois que les projets et les réparations seront achevés.

Perspectives

Le CNA a rebâtit son groupe de direction et constitué une des équipes de direction artistique les plus dynamiques du Canada, conformément à la planification stratégique qu’il avait définie dans *Rétablir la vision*. Au cours des années à venir, la priorité dominante de la direction sera de continuer son expansion et de viser l’excellence dans tous les arts de la scène et, pour ce faire, elle devra compter sur le soutien continu du gouvernement et sur des efforts redoublés de financement de la part de la Fondation du CNA.

Liste chronologique des événements artistiques

du 1er septembre 2001 au 31 août 2002

	Dates	Dép	Empl		Dates	Dép	Empl
--	--------------	------------	-------------	--	--------------	------------	-------------

septembre 2001							
Michaela Foster Marsh	8	PR	QS	Salome, Opéra Lyra	20,22,24,27	L	SS
Stomp	12 - 16	V	SS	Juste pour rire	21	L	SS
Festival international des écrivains d’Ottawa	13 - 22	PR	QS	Diana Krall	23	L	SS
FALL GALA 2001 - Yo-Yo Ma	19	SP	SS	François Morency	25	L	SS
An Enemy of the People	19 sept - 6 oct	TA	TH	24 Poses	25 - 27 oct, 2 - 3 nov	TF	TH
Série Audi Signature - Zukerman	20, 21	M	SS	Quo Vadis (Film)	26	L	SS
Yuk Yuk’s 25TH Anniversary	22	L	SS	APCM Deux Saisons	26	PR	QS
Ottawa Life Magazine	26	PR	QS	Ottawa Guitar School	27	PR	QS
Moi, Feuerback	26 - 29	TF	ST	Pas de problèmes	27,28	TF	ST
Série Ovation - Zukerman / Parker	27,28	M	SS	Musique pour un dimanche après-midi			
Isabelle Boulay	29	L	SS	Zukerman / Gilbert Kalish	28	M	NG
Girlz Nite Out	29	PR	QS	Bill Jupp Big Band	28	PR	QS
Writers’ Festival	30	SP	QS	Lecture, The Barber of Seville	29	TA	QS
Ottawa Breast Cancer Society	30	PR	QS	Halloween	31	V	

octobre 2001							
Orchestre symphonique d’Ottawa	1	L	SS	novembre 2001			
Algonquin College Hot House Reading Series	1	PR	QS	Raga Rang	2	PR	QS
Medeski Martin & Wood	2	V	SS	Prix du Gouverneur Général pour les arts de la scène	4	SP	SS
A Room of One's Own	2 - 13	TA	ST	Algonquin College Hot House Reading Series	5	PR	QS
Série Bravo - Zukerman / Bronfman / Forsyth	4,5	M	SS	Canadian Institute for Mediterranean Studies	6	PR	QS
Italian Embassy - Il Ruggiero	4	PR	QS	Akram Khan	6,7	D	ST
Nicholas William	5	PR	QS	Norteno Tango Nuevo	8	PR	QS
Rise Ashen	6	PR	QS	Série Bravo - Foster / Kaplan / Kalichstein	7,8	M	SS
Jesse Cook & Natalie MacMaster	9	L	SS	Zachary Richard	9	L	SS
Rosas - Rain	9	D	TH	Terry Tufts K Briggs & P. White	9	PR	QS
Série CJOH Pops - Burt Bacharach	11,12,13	M	SS	Warren Miller Ski Film	10	L	SS
J.M Parent	12	V	TH	Concerts pour les jeunes / Brott - Tambours	10	M	SS
Lemmon Sisters	12	PR	QS	Guangdong Modern Dance Company	10	D	TH
Geggie Cubed, DD Jackson	13	PR	QS	James Moore	10	PR	QS
School Daze	16 - 21	TA	ST	Orchestre symphonique d'Ottawa	12	L	SS
SRC Bande à part	18	PR	QS	Série Ovation - Foster / Lemper / Hudson Shad	14,15	M	SS
Australian Dance Theatre - Birdbrain	18	D	TH	Novecento	14 - 17	TF	ST
Lynn Myles	19, 20	PR	QS	The Drawer Boy	14 nov - 1 déc	TA	TH
				Norteno Tango Nuevo	15	PR	QS

Départements : M = Musique TA = Théâtre anglais TF = Théâtre français D = Danse L = Location SP = Spécial PR = Programmation régionale
Emplacement : SS = Salle Southam TH = Théâtre ST = Studio MBA = Musée des beaux-arts QS = Quatrième salle CA = la cour des Arts D = Divers

	Dates	Dép	Empl		Dates	Dép	Empl
Ballet Culberg - La Belle au bois dormant	16,17	D	SS	The Four Lads, The Mills Brothers, The Ink Spots	18	L	SS
Les Grands Interprètes Zukerman / Neikrug	19	M	SS	Fourth Stage Folk - the Mighty Popo	19	PR	QS
Série Audi Signature - Zukerman / Bashkirova / Donnelly	21,22	M	SS	CU'FU Charlie Chiarelli	21 jan - 3 fév	PR	QS
William Cyr	23	PR	QS	L'âme qui sortait par la bouche...	23	TF	ST
NWOLC	24,25	TF	ST	Orchestre symphonique de Québec	24	M	SS
Musique pour un dimanche après-midi Zukerman / Bashkirova	25	M	NG	Compagnie Flak - Le Projet Haman / Navas	25,26	D	ST
Le Ballet National du Canada - Casse Noisette	30 nov - 8 déc	D	SS	Marc Dupré	25,26	L	SS
				Orchestre symphonique d'Ottawa	28	L	SS
				Matinées étudiantes de l'OCNA / Brott	29, 30	M	SS
				Série CJOH Pops - Marko Martin	31 jan - 2 fév	M	SS
décembre 2001							
Bruce House	1 déc	PR	QS				
Algonquin College Hot House Reading Series	3	PR	QS				
Ottawa School of Speech and Drama	4 - 6	PR	QS	février 2002			
La Double Inconstance	6,7,8,14,15	TF	TH	Nombril	2,3	TF	ST
Mel' M'rabet	7	PR	QS	Algonquin College Hot House Reading Series	4	PR	QS
Geggie Cubed, Roddy Elias	8	PR	QS	Raising the Roof	5	PR	QS
Levesque et Turcotte	11	L	SS	Série Bravo - Zukerman / Podles / G'froerer	6,8	M	SS
Twelfth Night	11 - 31	TA	ST	Alex Houghton	7	PR	QS
Série CJOH Pops - John Pizzarelli	13-15	M	SS	Latin Nights	8	PR	QS
Ottawa Folklore Centre	14	PR	QS	Patrick Huard	9	L	SS
Holly Cole	16	L	SS	Compagnie Marie Chouinard	9	D	TH
Handel: Le Messie	18,19	M	SS	Geggie Cubed, Rob Graves	9	PR	QS
Vagina Monologues	18 - 23	L	TH	Le Pingouin	9,10	TF	ST
Fantaisie des Fêtes	20,21	M	SS	Sol Y Luna Madeleine Owen	10	PR	QS
APCM R. Paquette et C. Labelle	21	PR	QS	Musique pour un dimanche après-midi Zukerman	10	M	NG
Werbo	22	PR	QS	Lecture, The Caretaker	11	TA	QS
La veille de jour de l'An - Jesse Cook	31	SP	SS	Série Audi Signature - Zukerman / Lupu	13,14	M	SS
Michaela Foster Marsh	31	PR	QS	Jivewires	14	PR	QS
				Au coeur de la rose	14,15,16,22,23	TF	TH
				APCM Eric Dubeau	15	PR	QS
				Le festival folk d'Ottawa, Contradance	16	PR	QS
janvier 2002				Soiré d'Opéra Noir et Blanc	16	M	SS
Le jour de l'An - concert traditionnel	1	M		Theatre LIS	17	PR	QS
Company of Fools	5	PR	QS	George Carlin	18	L	SS
Série Ovation - Zukerman / Hagner / Goodyear / Neikrug	9,10	M	SS	Série Ovation - Levi / Mintz	19,20	M	SS
Vinci	9 - 26	TA	TH	When We Were Singing	19 fév - 2 mars	TA	ST
Les Grands Interprètes Upshaw	12	M	SS	Ottawa Storytellers	21	PR	QS
Concerts pour les jeunes / Brott - Les cordes	12	M	SS	Scouts Canada / Ottawa	22	PR	QS
Tsuru	12,13	TF	ST	Les Grands Ballets Canadiens de Montréal			
Tim Berne et Paraphrase	14	V	ST	- La Dame de pique	22,23	D	SS
Série Début - Meyer	15	M	ST	Fourth Stage Folk, Jacob Two Two	23	PR	QS
Série Audi Signature - Zukerman / Biss / Murphy	16,17	M	SS	Orchestre symphonique d'Ottawa	25	L	SS
Ottawa Storytellers	17	PR	QS	Onistudio	26	PR	QS
The Seven Ravens	17 - 20	TA	ST				

Départements : M = Musique TA = Théâtre anglais TF = Théâtre français D = Danse L = Location SP = Spécial PR = Programmation régionale
Emplacement : SS = Salle Southam TH = Théâtre ST = Studio MBA = Musée des beaux-arts QS = Quatrième salle CA = la cour des Arts D = Divers

	Dates	Dép	Empl		Dates	Dép	Empl
NACO matinées étudiantes de l'OCNA / Brott	26 fév - 1 mars	M	SS	Série CJOH Pops - Soirée spectaculaire de Broadway	4 - 6	M	SS
Present Laughter	27 fév - 16 mars	TA	TH	Company of Fools	5	PR	QS
Steven Wright	28	L	SS	Fourth Stage Folk - S. Foley et C. Linden	6	PR	QS
The School of Dance	28 fév - 2 mars	PR	QS	Blues in the School	9 - 11	PR	QS
				Canadian Improv Games, National Tournament	9 - 13	TA	TH
				Cabaret des mots	10 - 13	TF	ST
mars 2002				APCM Pierre Robichaud	12	PR	QS
Amanda Marshall	1	L	SS	Charlotte Hebert	13	PR	QS
Algonquin College Hot House Reading Series	4	P	QS	La Bohème, Opéra Lyra	13,15,17,20	L	SS
Broue	4	L	SS	Charles Aznavour	16	L	SS
Canadian Improv Games, Ottawa	4 - 9	TA	ST	Série Débuts / Salvalaggio	16	M	ST
Série Bravo - Valdes / G'froerer / Vancouver Choir	7,8	M	SS	George Sapounidis Trio	17	PR	QS
Ottawa Storytellers	8	PR	QS	Ottawa Storytellers	18	PR	QS
Fourth Stage Folk, Ian Tamblyn	9	PR	QS	L'hiver de force	18,19,20,26,27	TF	TH
Lord of the Dance	9, 10	L	SS	Dib & Dob and the Journey Home	18 - 21	TA	ST
Série Audi Signature - Valdes / Chang	13,14	M	SS	Lara Fabian	19	L	SS
Série Débuts / Bolshoy	14	M	ST	Le festival folk d'Ottawa - Contradance	20	PR	QS
Nutshell Music Trace Elements	15	PR	QS	Tony Turner	21	PR	QS
Galitcha Band Kuljit Sodhi	16	PR	QS	Musique pour un dimanche après-midi Zukerman / John Mack	21	M	NG
Jean Lapointe	15,16	L	ST	Les Grands Interprètes Zimmerman	22	M	SS
Garth Fagan Dance	16	D	SS	Matinées étudiantes - Giselle	25	D	SS
The Commitments	17	L	SS	Royal Winnipeg Ballet - Giselle	25 - 27	D	SS
Jann Arden	18,19	L	SS	B.B. King	28	L	SS
Les Concerts Ponticello	20	PR	QS	Théâtre français soirées poétiques	29	PR	QS
Rachel Chantal	21	PR	QS	Les Ballets Trockadero de Monte Carlo	30	D	SS
la face cachée de la lune	21,22,23,29,30	TF	TH	Belle	30 avr - 11 mai	TA	ST
Mel' M'rabet	22	PR	QS				
Christine Graves	23	PR	QS				
Un Autre Monde	23,24	TF	ST				
JS Woodsworth High School	24	PR	QS	mai 2002			
Série Débuts / Marks	25	M	ST	Théâtre français soirées poétiques	1, 3	PR	QS
the far side of the moon	26,27,28	TA	TH	NACO Matinées étudiantes de l'OCNA / Brott, Canadian Brass	3	M	SS
Série Ovation - Decker / Cantata / OCS / Ewashko	27,28	M	SS	Matinées étudiantes - Rennie Harris Puremovement	3	D	TH
Ottawa Storytellers	28	PR	QS	Série CJOH Pops - The Canadian Brass	3,4	M	SS
Fourth Stage Folk, Tony D	29	PR	QS	Rennie Harris Puremovement	3,4	D	TH
Le festival folk d'Ottawa / Contradance	30	PR	QS	Concerts pour les jeunes / Brott - Les cuivres	4	M	SS
Concerts pour les jeunes / Brott - Les vents	30	M	SS	Fourth Stage Folk - M. McLauchlan	4	PR	QS
Kids in the Hall	31	L	SS	National Student Commonwealth	5	PR	QS
				Can. Youth Orchestra Festival	5		SS
				Orchestre symphonique d'Ottawa	7	L	SS
				Indian Ink	8 - 25	TA	TH
avril 2002				Série Bravo - Judd / Zukerman / Forsyth	9,10	M	SS
Algonquin College Hot House Reading Series	1	PR	QS	Nordic Night	10	TA & PR	QS
Lyon Opéra Ballet - Soirée Ravel	2	D	SS				

Départements : M = Musique TA = Théâtre anglais TF = Théâtre français D = Danse L = Location SP = Spécial PR = Programmation régionale
Emplacement : SS = Salle Southam TH = Théâtre ST = Studio MBA = Musée des beaux-arts QS = Quatrième salle CA = la cour des Arts D = Divers

	Dates	Dép	Empl		Dates	Dép	Empl
Nordic Countries' Storytelling	11	PR	QS				
Malaika	12	PR	QS	Les ARTS pour la vie 2002	17	SP	SS
Garou	12	TF	SS	DCH / Dreamweavers	18	SP	TH
Ottawa School of Speech and Drama	13 - 15	PR	QS	Série Débuts / Sylvestre	19	M	ST
Les Grands Interprètes Hamelin	13	M	SS	Série CJOH Pops - Fête celtique	20 - 22	M	SS
Michael Trent - The Memory Show	14,15	D	ST	Ottawa School of Speech and Drama Awards	20	TA	TH
Série Ovation - Zukerman / Judd	15,16	M	SS	Festival Fringe d'Ottawa	21 - 28	SP	QS
École secondaire Canterbury	16	PR	QS	Hancock, Hargrove, Brecker	26	V	SS
Série Débuts / Guth	16	M	ST				
Ottawa Storytellers	17	PR	QS				
Geggie Cubed, Chelsea Bridge	18	PR	QS	juillet 2002			
Alain Morisod	18	L	SS	La fête du Canada au CNA	1	SP	SS / Foyer
Carmen Campagne	18	L	SS	Buena Vista Social Club	2	V	SS
Lee Hayes	19	PR	QS	Festival des grands Compositeurs			
The Ottawa Klezmer Band	22	PR	QS	- Programme de direction d'orchestre	3	M	SS
Le Ballet National du Canada - The Contract	23 - 25	D	SS	Blood on the Moon	4 - 20	TA	ST
APCM Serge Monette	24	PR	QS	Festival des grands Compositeurs - Zukerman	5	M	SS
Canadian Musical Odyssey	25	PR	QS	Reflexion Canada Congo Action	6	PR	QS
Les Gardiens du feu	25,26	TF	ST	Grande Fête de la musique de chambre	6	M	SS
The Platters and Nylons	26	L	SS	Festival des grands Compositeurs - Zukerman	9	M	SS
Tournesol Dance	26	PR	QS	Festival des grands Compositeurs - Zukerman	11	M	SS
Ottawa School of Speech and Drama	27,28	PR	QS	Festival des grands Compositeurs - Zukerman	16	M	SS
On the Verge festival	28 - June 2	TA	AC	Broken English Theatre	16	PR	QS
Série Audi Signature - Chmura / Ohlsson	29,30	M	SS	Marianne Lundstrom	18	PR	QS
Ce n'est pas de la manière...	29, 31, 1 juin	TF	ST	L'Orchestre de la Francophonie canadienne / Tremblay	19	L	SS
				Salamander Theatre for Youth Audiences	19 - 28	PR	QS
				Aventure symphonique avec Judy et David / Tremblay	20	M	SS
				Le festival folk d'Ottawa - concert du midi	20 - 22	PR	QS
juin 2002				Festival des grands Compositeurs - Vajda / Hewitt / NACO	25	M	SS
Série Bravo - Bernardi / Chi	4,5	M	SS	Orchestre national des jeunes du Canada	26	M	SS
The School of Dance	4 - 8	P	QS	Festival international de jazz d'Ottawa	Jul	L	
Wayne Brady	6	L	SS				
Festival Danse Canada, une coproduction du CNA	7 - 15	SP	D				
Juliana Pulford	12	PR	QS				
Théâtre anglais	13	PR	QS	août 2002			
Bill Jupp Big Band	14	PR	QS	Roméo et Juliette	8 - 11, 13 - 15	L	SS
Allegro Music School	15	PR	QS	Lord of the Dance	20 - 22	L	SS
Prince	16	L	SS	The Wiggles	24	L	SS

Départements : M = Musique TA = Théâtre anglais TF = Théâtre français D = Danse L = Location SP = Spécial PR = Programmation régionale
Emplacement : SS = Salle Southam TH = Théâtre ST = Studio MBA = Musée des beaux-arts QS = Quatrième salle CA = la cour des Arts D = Divers